

RAPPORT DE CORRECTION
RUSSE PREMIERE LANGUE
BANQUE ELVI
CONCOURS 2020

SOMMAIRE

Barème/attentes du jury	2
Remarques de correction	3
Conseils aux futurs candidats	3

Barème/les attentes du jury

Barème pour la traduction

Omission/ajout, contresens : 1 point par faute

Fautes de grammaire, de vocabulaire : 0,5 point par faute

Fautes d'orthographe et de syntaxe : 0,25 point par faute

Barème pour l'expression libre

Réponses appropriées : 10/20

Compréhension du texte et de sa problématique : + 2

Cohérence et plan des réponses : + 2

Caractère personnel des réponses : + 4

Respect des consignes (nombre de mots): + 2

Grammaire, vocabulaire : - 0,25 point par faute

Attentes du jury :

- Connaissances des structures de la grammaire de base (niveau B2)
- Connaissance d'un vocabulaire de base (niveau B2)
- Connaissances (au moins sommaires en géographie, pour le concours de cette année)
- Réponses cohérentes aux questions posées
- Respect des consignes (nombre de mots)
- Écriture lisible

Remarques de correction

Cette année, 20 copies ont été corrigées et notées de 9,5 à 20. Le niveau général est honorable : une seule copie a eu une note inférieure à la moyenne, les notes de 5 copies vont de 18 à 20.

Nous avons proposé aux candidats :

- pour l'épreuve de version, l'article sur le championnat du monde d'échecs junior,
- pour l'épreuve de thème, le texte sur la mise en scène du ballet *Gisèle* au théâtre Bolchoï
- pour l'expression écrite, l'article traitant de la proposition d'autoriser la semaine de 4 jours de travail.

Parmi les questions qui se sont avérées complexes dans l'épreuve de version, on peut mentionner la formation des comparatifs, l'ordre des mots dans les phrases françaises, l'emploi des articles et des prépositions. Plusieurs candidats ont manqué de vocabulaire et ont été obligés de répéter les mêmes formules. Certains mots relativement simples ont provoqué des difficultés, par exemple, **ЕЖЕГОДНО** (traduit : naturellement, quotidiennement).

Pour les épreuves d'expression écrite et de thème, les difficultés étaient classiques : l'emploi du génitif singulier ou pluriel avec les numéros, la formation des couples aspectuels, l'emploi des prépositions *о* et *об*, *с* et *со*, des conjonctions **ли**, **если**. Certains candidats ne distinguent pas bien les formes **дома** – **домой**. Le pluriel du mot **дом** donne lieu à des hésitations tout comme l'accusatif des animés, l'accord du mot **нужно** avec le sujet de la phrase ou encore le pluriel du mot **ребенок**.

L'article proposé pour l'épreuve d'expression écrite a été bien compris par la majorité des candidats. Les correcteurs ont apprécié la capacité d'écrire des textes cohérents et à produire des plans logiques et clairs. L'originalité et le caractère personnel des développements sont particulièrement importants pour cette épreuve.

Conseils aux futurs candidats

Nous conseillons la lecture régulière de textes littéraires ou de presse, cela permettra d'élargir le vocabulaire et de réviser la grammaire.